

Rząd Jego Cesarskiej Mości Szacha prosi, aby Rząd Polski zechciał mu potwierdzić odbiór niniejszej noty.

Zechce Pan, Panie Chargé d'Affaires, przyjąć zapewnienia mego szczególnego poważania.

(—) *F. Pakrevan*

Do

Pana Stanisława Hempła  
Chargé d'Affaires Polski

w Teheranie.

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Chah prie le Gouvernement Polonais de bien vouloir lui accuser réception de la présente note.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération distinguée.

(—) *F. Pakrevan*

A Monsieur Stanislas Hempel  
Chargé d'Affaires de Pologne

Téhéran.

Zaznajomiwszy się z powyższymi Umową, Protokółem i notami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 23 stycznia 1929 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

(—) *K. Bartel*

Minister Spraw Zagranicznych:  
(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné lesdits Convention, Protocole et notes, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés, et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 23 janvier 1929.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *K. Bartel*

Le Ministre des Affaires Étrangères:  
(—) *August Zaleski*

L. S.

583.

### OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 października 1930 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy Handlowej pomiędzy Najjaśniejszą Rzeczpospolitą Polską a Cesarstwem Perskiem, podpisanej w Teheranie dn. 19 marca 1927 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. XI Umowy Handlowej pomiędzy Najjaśniejszą Rzeczpospolitą Polską a Cesarstwem Perskiem, podpisanej w Teheranie dnia 19 marca 1927 r., nastąpiła w Warszawie w dn. 7 października 1930 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy z dołączonymi do niej:

1) Protokółem, podpisanym w Teheranie dn. 14 kwietnia 1928 r., dotyczącym zastąpienia pierwotnego tekstu art. VI powyższej Umowy Handlowej przez nowy tekst i

2) wymienionemi w Teheranie dn. 14 kwietnia 1928 r. pomiędzy Rządem Polskim a Rządem Perskim notami dotyczącymi interpretacji pewnych artykułów tejże Umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*